

Mauthausen

Op zondag 13 mei vonden de plechtigheden ter herdenking van de bevrijding van het concentratiekamp van Mauthausen plaats. Ambassadeur Frank Recker legde een krans neer bij het Belgisch Monument en een bloem bij andere monumenten. Naast Ambassadeur Recker, bestond de Belgische delegatie uit Willy Pypen, Voorzitter van de Belgische Vereniging van politieke gevangenen en rechthebbenden van het vernietigingskamp van Mauthausen, Gilbert Morreau, Hilde et Eugène Nicolaes, Christiane Rachez, Yola et Emile Thonet, Claire Pypen, van het Internationale Comité van Mauthausen, en Skander Nasra, Eerste Secretaris bij de Ambassade van België in Wenen. Na de ceremonies bij de nationale monumenten, zijn de delegaties bijeengekomen voor het officiële gedeelte van de herdenking waaraan ondermeer ook President



Mauthausen

Le dimanche 13 mai, ont eu lieu les cérémonies de commémoration de la libération du camp de concentration de Mauthausen. L'Ambassadeur Frank Recker a déposé une couronne au Monument belge et une fleur auprès d'autres monuments. La délégation belge était composée de l'Ambassadeur, de Willy Pypen, Président de l'Amicale belge des prisonniers politiques et ayants droits du camp d'extermination de Mauthausen, Fabien Lambert, Gilbert Morreau, Hilde et Eugène Nicolaes, Christiane Rachez, Yola et Emile Thonet, Claire Pypen, du Comité International de Mauthausen, et Skander Nasra, Premier Secrétaire à l'Ambassade de Belgique. Après les cérémonies aux monuments nationaux, les délégations se sont rassemblées pour la cérémonie officielle à laquelle participaient



L'Ambassadeur Frank Recker devant le Monument belge. A gauche : l'Ambassadeur et Willy Pypen lors de la cérémonie internationale / Ambassadeur Frank Recker voor het Belgische monument. Links: de Ambassadeur en Willy Pypen tijdens de internationale plechtigheid.

© S. Nasra & Fam. Thonet

Heinz Fischer en de Bondkanselier Werner Faymann deelnamen.

Dit jaar stonden de ceremonies in het [thema](#) van de "raciale vervolgingen, van uitsluiting tot uitroeiing, evenals de vervolging van de Europese Joden, Roma en Sinti".

België is tot maart 2013 voorzitter van de Internationale Organisatie ter Herinnering aan de Holocaust. [Meer info](#).



notamment le Président Heinz Fischer et le Chancelier Werner Faymann. Cette année, les cérémonies avaient été plus particulièrement placées sous le [thème](#) des « persécutions raciales, de l'exclusion à l'anéantissement, la persécution des Juifs européens, des Roms et des Sinti ». La Belgique préside, jusqu'en mars 2013, l'Organisation Internationale de la Mémoire de la Shoah. [Plus d'info](#).

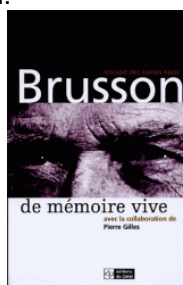
Overlijden van Paul Brusson, de "bewaarder van de herinnering"

Wij betreuren het overlijden van Paul Brusson (*foto*), verzetstrijder en gedeporteerde, Voorzitter van de Belgische Vereniging van politieke gevangenen en rechthebbenden van het vernietigingskamp van Mauthausen. Voor de eerste keer sinds jaren, heeft hij niet deelgenomen aan de herdenkingsplechtigheden bij het concentratiekamp die plaatsvonden op 13 mei 2012. Hij is namelijk op 27 oktober 2011 op 90 jarige leeftijd overleden.



Paul Brusson, geboren in Ougree in de provincie Luik, engageerde zich vanaf jonge leeftijd voor de strijd tegen het nazisme. Gearresteerd door de Gestapo in 1942 wegens verzetsdaden, werd hij samen met 120 andere verzetsstrijders naar het concentratiekamp van Mauthausen gedeporteerd. Van daaruit werd hij naar Gusen, Natzweiler-Struthof (Elzas) en Dachau gestuurd. Bevrijd in 1945, keerde hij naar België terug. Van de 120 verzetstrijders die met hem in mei 1942 gedeporteerd werden, overleden slechts vijftien. Bij zijn terugkeer in België, ging Paul Brusson voor de politie van zijn geboortestad werken en werd commissaris. In parallel voerde hij campagne bij de Nationale Confederatie van Politieke Gevangenen en Rechthebbenden van België en voerde een onvermoeide strijd, vooral bij de jongeren, om de heropleving van het barbaarse verleden te voorkomen. Vandaar de naam "Bewaarder van de herinnering", die vaak aan hem werd toegeschreven. Paul Brusson hield conferenties in scholen en nam deel aan vele herdenkingsinitiatieven, in het bijzonder de bezoeken aan het kamp van Mauthausen met studenten en docenten van alle onderwijsnetten. Gedurende een twintigtal jaren hebben duizenden studenten het kamp bezocht met als doel de herinnering aan het verleden levendig te houden. Paul Brusson was ook een van de stichtende leden van het VZW [Territoires de mémoires](#).

In 2003 schreef Paul Brusson, samen met Pierre Gillis, het boek *De mémoire vive*, waarin hij een aangrijpende getuigenis levert van de verschrikkingen die zijn metgezellen en hijzelf hadden geleden. <http://www.territoires-memoire.be/media/pdf/mauthausen.pdf>



En 2003, Paul Brusson rédigea et publia, avec Pierre Gilles, le livre *De mémoire vive*, où il livra un témoignage poignant sur les horreurs que ses compagnons et lui-même avaient subies. <http://www.territoires-memoire.be/media/pdf/mauthausen.pdf>

Décès de Paul Brusson, le « passeur de mémoire »

Nous déplorons le décès, le 27 octobre dernier à l'âge de 90 ans, de Paul Brusson (*photo*), résistant et déporté, Président de l'Amicale belge des prisonniers politiques et ayants droit du camp d'extermination de Mauthausen. Pour la première fois depuis des années, il n'a donc pas pu participer aux cérémonies de commémoration de la libération du camp, ce 13 mai 2012. Paul Brusson, né à Ougrée, dans la Province de Liège, s'engagea très jeune dans la lutte contre le nazisme. Arrêté par la Gestapo en 1942, à l'âge de 21 ans, pour faits de résistance, il fut déporté avec 120 autres résistants au camp de concentration de Mauthausen. De là, on l'envoya à Gusen, Natzweiler-Struthof (Alsace) et Dachau. Libéré en 1945, il revint en Belgique. Sur les 120 résistants déportés avec lui en mai 1942, seuls quinze survécurent.

En Belgique, Paul Brusson entra dans la police de sa ville natale et devint Commissaire. Parallèlement, il milita au sein de la Confédération nationale des prisonniers politiques et ayants-droits de Belgique et mena un combat inlassable, en particulier auprès des jeunes, pour prévenir la résurgence de ce passé barbare. D'où le nom de « passeur de mémoire » qui lui fut souvent attribué. Paul Brusson tint des conférences dans les écoles et participa à de nombreuses initiatives du souvenir, notamment des visites du camp de Mauthausen avec des élèves et professeurs de tous les réseaux d'enseignement. En une vingtaine d'années, ce sont des milliers d'élèves qu'il y aura emmenés afin d'entretenir le travail de mémoire. Paul Brusson fut également un des membres fondateurs de l'asbl [Territoires de mémoires](#).

Consulair nieuws

Het Ereconsulaat van Salzburg opent binnenkort

Het Land van Salzburg beschikt vanaf 22 juni opnieuw over een Ereconsul. Mevrouw Andrea Berger heeft de laatste goedkeuringen ontvangen die nodig zijn om de functie van Ereconsul van België uit te oefenen.

Coördinaten: Sterneckstrasse 55/1 - 5020 Salzburg -
Tel: +43 662 87 08 36 -
salzburg@belgisches-konsulat.at



Uw paspoort blijft geldig

In reactie op vragen die we ontvingen van landgenoten willen we nog eens benadrukken dat het niet noodzakelijk is om uw huidig paspoort om te ruilen voor een nieuw biometrisch paspoort. Alle paspoorten blijven geldig zonder beperking tot het verstrijken van hun geldigheidsdatum. [Meer info](#)

Vakantie zonder zorgen

De vakantieperiode nadert en we raden u graag aan uw reis goed voor te bereiden. In het bijzonder door het type en de geldigheid van de [reisdocumenten](#) van elke reiziger na te gaan in functie van uw reisbestemming. Gelieve ook het [reisadvies](#) op de website van de FOD Buitenlandse Zaken te lezen evenals de rubriek [Reisverzekeringen](#). De brochure [Reis Wijs](#) versie 2012 bevat ook tal aan informatie en adviezen. Deze voorbereidingen kunnen u helpen ongemakken te voorkomen. En indien er zich toch een probleem zou voordoen, dan zullen de [Belgische ambassades en consulaten in het buitenland](#) hun uiterste best doen om u te helpen. Prettige vakantie!



Le consulat honoraire de Salzburg va ouvrir

Le Land de Salzburg disposera à nouveau, à partir du 22 juin 2012, d'un Consul honoraire. Mme Andrea Berger a en effet reçu les dernières autorisations nécessaires pour pouvoir exercer comme Consul honoraire de Belgique.

Coordonnées : Sterneckstrasse 55/1 - 5020 Salzburg - Tél: +43 662 87 08 36 -
salzburg@belgisches-konsulat.at

Votre passeport reste valable

En réponse à des demandes reçues par l'Ambassade, nous tenons à préciser qu'il n'est pas nécessaire d'échanger votre passeport contre un nouveau passeport biométrique. Tous les passeports restent valables sans restriction jusqu'à l'expiration de leur date de validité. [Plus d'info](#).

Vacances sans soucis

La période de vacances approche et nous ne saurions que vous recommander de bien préparer votre voyage. Notamment en vérifiant le type et la validité des [documents de voyage](#) de chaque voyageur en fonction de votre destination. Consultez également les [conseils aux voyageurs](#) sur le site internet du SPF affaires étrangères ainsi que la rubrique [Assurances voyage](#). La brochure [Un voyageur averti](#) version 2012 reprend aussi de très nombreuses informations et conseils. Ces préparatifs peuvent vous éviter bien des désagréments. Et si malgré cela vous rencontrez un problème, les [Ambassades et Consuls belges à l'étranger](#) feront tout leur possible pour vous aider. Bonnes vacances !

In het kort

Bezoek aan Solvay in Ebensee

Op 3 april heeft Ambassadeur Frank Recker de site van Solvay in Ebensee, Opper-Oostenrijk bezocht. Solvay is sinds 1833 aanwezig in [Ebensee](#). De entiteit is gespecialiseerd in de productie van [Socal](#), met als basis calciumcarbonaat en gebruikt bij de fabricatie van vele industriële en farmaceutische producten.



En bref

Visite de Solvay à Ebensee

Le 3 avril, l'Ambassadeur Frank Recker s'est rendu à l'usine Solvay de Ebensee, en Haute-Autriche. Il a notamment assisté à une présentation de l'unité locale et a participé à la visite de l'usine. Solvay est présente à [Ebensee](#) depuis 1833. L'entité est plus particulièrement spécialisée dans la production de [Socal](#), à base de carbonate de calcium, qui entre dans la fabrication de nombreux produits industriels et pharmaceutiques.

Prijs InBev-Baillet Latour 2013

Ieder jaar wordt de Prijs InBev-Baillet Latour voor Gezondheid ter waarde van 250.000 € uitgereikt. Deze prijs belooft de wetenschappelijke verdiensten van een persoon (geen instelling) en heeft als doel om zijn/ haar verder onderzoek in de medische sector te bevorderen. In 2013 is het thema kanker. De prijs staat open voor wetenschappers van alle nationaliteiten die nog geen equivalente prijs hebben ontvangen. De kandidaturen moeten uiterlijk op 14 september 2012 worden ingediend. De laureaat van 2013 zal in februari 2013 door een internationale jury geselecteerd worden. [Informatie en reglement.](#)



Prix InBev-Baillet Latour 2013

Chaque année est décerné le Prix InBev-Baillet Latour de la Santé, doté de 250.000 €. Il récompense les mérites scientifiques d'une personne (et non d'une institution) et a pour but de promouvoir la poursuite de ses recherches dans le cancer. Le prix est ouvert à des scientifiques de toutes nationalités n'ayant pas encore reçu de prix équivalent. Les candidatures doivent être introduites au plus tard le 14 septembre 2012. Le lauréat 2013 sera sélectionné par un jury international en février 2013. [Informations et règlement.](#)

Belg aan het hoofd van het INCB

Op 8 mei werd in Wenen Raymond Yans (*foto*) verkozen tot voorzitter van het Internationaal Comité van Toezicht op Verdovende Middelen (*International Narcotics Control Board, INCB*).

Het INCB, dat in 1968 werd opgericht, is een onafhankelijk en quasirechterlijk controleorgaan dat gefinancierd wordt door de Verenigde Naties. Het houdt toezicht op de naleving van de internationale verdragen met betrekking tot drugscontrole.

Het INCB identificeert de lacunes in de controlesystemen voor de productie, de handel en het illegale gebruik van drugs en helpt deze weg te werken. Anderzijds spant het INCB zich in om, in samenwerking met de overheden, ervoor te zorgen dat er voldoende verdovende middelen beschikbaar zijn voor medische en wetenschappelijke doeleinden en om te voorkomen dat legaal geproduceerde verdovende middelen terecht komen in illegale circuits. Raymond Yans, geboren in 1948, is germanist en filosoof en heeft een lange internationale carrière achter de rug. Hij heeft deelgenomen aan talrijke internationale projecten rond de controle van drugs. Hij is lid van het INCB sinds 2007.



Un Belge nommé à la tête de l'Organe International de Contrôle des Stupéfiants

Le 8 mai, Raymond Yans (*photo*) a été élu Président de l'Organe International de Contrôle des Stupéfiants (*OICS*), basé à Vienne.

Créé en 1968, l'OICS est un organe de contrôle indépendant et quasi judiciaire financé par l'Organisation des Nations-Unies. Il est chargé de surveiller l'application des traités internationaux relatifs au contrôle des drogues. L'OICS identifie les lacunes qui existent dans les systèmes de contrôle de la fabrication, du trafic et de l'usage illicites des drogues et contribue à y remédier. D'autre part, l'OICS, en coopération avec les gouvernements, s'efforce

de faire en sorte que les stupéfiants requis à des fins médicales et scientifiques soient disponibles en quantités suffisantes et d'empêcher le détournement des stupéfiants des sources licites vers les circuits illicites.

Né en 1948, Raymond Yans est diplômé en philologie germanique et en philosophie. Il a derrière lui une longue carrière internationale, qui lui a permis de participer à de nombreux travaux internationaux consacrés au contrôle des drogues. Il est membre de l'OICS depuis 2007.

EU-burger: geef uw mening

Van 9 mei tot 9 september 2012 kunt u uw mening geven over uw rechten als EU-burger via een openbare raadpleging van de Europese Commissie. De Commissie wil graag weten met welke problemen u als Europeaan die in de Europese Unie leeft, studeert, werkt, consumeert of reist in het dagelijkse leven geconfronteerd wordt. Ook verneemt zij graag van u welke middelen die hindernissen kunnen wegnemen om het begrip Europees burgerschap te versterken. Uw mening helpt de Europese Commissie bij het opstellen van het volgende burgerschapsrapport dat wordt gepubliceerd in 2013, het Europees jaar van de burger. [Meer info.](#)



Européen : donnez votre avis

Du 9 mai au 9 septembre 2012, vous pouvez donner votre avis sur vos droits en tant que citoyen européen à travers une consultation publique organisée par la

Commission européenne. La Commission souhaite ainsi connaître les obstacles quotidiens auxquels vous pouvez être confronté en tant qu'Européen vivant, étudiant, travaillant, consommant ou voyageant dans l'Union européenne. Elle souhaite également recueillir vos idées sur les moyens de lever ces obstacles afin de renforcer la notion de citoyenneté européenne.

Votre point de vue aidera la Commission à élaborer le prochain rapport sur la citoyenneté de l'Union européenne qui sera publié en 2013, Année européenne des citoyens. [Plus](#)

[d'infos](#)

Baby's hebben het goed in België

België is het achtste beste land ter wereld om een kind te krijgen. Dat staat in het rapport State of the World's Mothers 2012 van de Kinderrechten-

Il est bon d'être nourrisson en Belgique

Selon le rapport State of the World's Mother 2012, publié par l'organisation [Save the Children](#), la Belgique se classe 8^e dans le classement mondial des

organisatie [Save the Children](#). Het beste land voor moeders is Noorwegen. Save the Children onderzocht de toegankelijkheid tot gezondheidszorg, onderwijs en economische mogelijkheden in 165 landen. België kan het volgens de organisatie wel nog beter doen op het vlak van borstvoeding. Slechts één procent van de kinderen krijgt in de eerste zes maanden exclusief borstvoeding.

Save the Children wil vooral de aandacht vestigen op de onderste tien landen in de lijst. In Niger, dat Afghanistan opvolgt als slechtste land voor moeders, is een derde van de kinderen ondervoed en een op zeven sterft voor zijn vijfde levensjaar.

Vlaanderen.be en Wallonie.be nieuwe versie

De Vlaamse en de Waalse overheid stelden op 1 juni hun nieuwe officiële websites : www.vlaanderen.be en www.wallonie.be. Vlaanderen.be helpt o.a. de burger bij zijn administratieve stappen. Wallonie.be bevat o.m. een "ABC", welke gemeenschappelijk is voor Wallonië en de Franse Gemeenschap.



meilleurs pays où avoir un enfant. La première place revient à la Norvège.

L'organisation retient notamment comme critères l'accès aux soins de santé, l'enseignement et la situation économique. La

Belgique « peut mieux faire », selon le rapport, en ce qui concerne l'allaitement maternel. Seulement 1% des nourrissons sont en effet exclusivement nourris au lait maternel au cours des six premiers mois de leur vie. L'étude interpelle sur les conditions de vie dans les dix derniers pays classés, Niger et Afghanistan notamment. Au Niger, un tiers des bébés sont sous-alimentés et un enfant sur sept meurt avant son 5^e anniversaire.

Wallonie.be et Vlaanderen.be nouvelle version

Le 1^{er} juin, les autorités wallonnes et flamandes ont présenté leurs nouveaux sites internet officiels : www.wallonie.be et www.vlaanderen.be. Le portail de la Wallonie intègre notamment un «ABC des démarches» commun à la Wallonie et à la Communauté française.

Cultuur

Litteraire avond met William Cliff en Hilde Keteleer

De Franstalige Belgische schrijver William Cliff was in Wenen op 4 juni in Alte Schmiede om de Duitse vertaling van zijn laatste boek te voor te stellen. William Cliff, wiens echte naam André Imberechts is, heeft in 2007 de "Grand Prix de Poésie" van de "Académie Française" ontvangen. Hij is auteur van verschillende romans: *De heilige familie*, USA 1976... Hilde Keteleer, Vlaamse vertaalster en schrijfster, zal op 9 juni over haar werk spreken met Robert Menasse in Alte Schmiede. Hilde Keteleer vertaalt poëzie, theater en romans voor verschillende uitgevers. Haar favoriete schrijvers zijn: R.M. Rilke, Arthur Rimbaud, Elfriede Jelinek, Olivier Rolin, Caroline Lamarche, Franck Julia... Ze publiceerde twee poëziebloemzeringen in de Wereldbibliotheek in Amsterdam en een tweetalig poëzieboek in samenwerking met Caroline Lamarche in Luik. In 2008 verscheen haar eerste roman. www.alte-schmiede.at

Vlaamse culturele activiteiten

Op www.flanders.at staat de volledige agenda met culturele bijeenkomsten van Vlaamse artiesten in Oostenrijk.

Raadpleeg ook de website van de Ambassade:

www.diplomatie.be/viennanl/ of www.diplomatie.be/viennade
Indien u deze nieuwsbrief niet langer wenst te ontvangen, [gelieve dit te willen mededelen](#)

Culture

Soirée littéraire avec William Cliff et Hilde Keteleer

L'écrivain belge de langue française William Cliff était à Vienne le 4 juin à Alte Schmiede pour présenter la traduction de son dernier livre en allemand. William Cliff, de son vrai nom André Imberechts, a reçu en 2007 le grand prix de poésie de l'Académie française. Il est également l'auteur de plusieurs romans : *La sainte famille*, *L'adolescent* et *USA 1976* notamment. Hilde Keteleer, traductrice et romancière flamande, discutera de son œuvre avec Robert Menasse le 9 juin à Alte Schmiede. Hilde Keteleer traduit de la poésie, du théâtre et des romans pour plusieurs éditeurs. Ses auteurs favoris sont : RM Rilke, Arthur Rimbaud, Elfriede Jelinek, Olivier Rolin, Caroline Lamarche, Franck Julia... Elle a publié deux recueils de poésie dans le Wereldbibliotheek à Amsterdam et un livre bilingue de poésie en collaboration avec Caroline Lamarche à Liège. En 2008 parut son premier roman. www.alte-schmiede.at

Activités culturelles flamandes

Sur www.flanders.at, vous trouverez le calendrier complet des manifestations culturelles d'artistes flamands en Autriche.

Consultez également le site Internet de l'Ambassade :

www.diplomatie.be/viennafr/ ou www.diplomatie.be/viennade
Si vous ne désirez plus recevoir cette lettre, signalez-le simplement par [retour de mail](#)



Die ÖBG versteht sich als Plattform aller in Österreich lebenden Belgier, die sich zu gemeinsamen Feiern, Ausflügen oder kulturellen Veranstaltungen mit ihren Landsleuten treffen wollen. www.oebg.at



Délégué en Autriche:
[Michel Wolodimiroff](#)